

Főoldal>Jogi szakember keresése>Jogi szakfordító/tolmács**Jogi szakfordító/tolmács**

Ha egy másik tagállamban tartott tárgyaláson elhangzottakat kell megértenie vagy ott megértetnie magát, illetve szerződés vagy más jogi dokumentum jogi szakfordítására van szüksége, tolmáchoz vagy jogi szakfordítóhoz fordulhat.

Bevezetés

Az Európai Unión belüli mobilitás és migráció fokozódásával párhuzamosan nő a különböző állampolgárságú, eltérő kultúrához tartozó, eltérő nyelveket beszélő felek közötti (kereskedelmi, jogi, tudományos vagy személyes jellegű) kapcsolatok száma. Ez számos olyan helyzethez vezet, amelyekben fordítási és tolmácsolási szolgáltatásokra van szükség. Mivel a hatóságoknak (gyakran bíróságoknak vagy más jogalkalmazó szervezeteknek) számos ilyen helyzetben szankcionáló vagy tanúsító szerepet kell betölteniük, gyakran előfordul, hogy megkövetelik az eredetileg más nyelven íródott dokumentumok hivatalos fordításának benyújtását.

A hivatalos fordítás célja tények tanúsítása jogi vagy közigazgatási eljárás vagy bírósági eljárás során, valamint a külföldi eredetű jogi tények elismertetése és a származás szerinti jog alkalmazása külföldi állampolgárokra (nemzetközi magánjog).

A hivatalos fordítási szolgáltatások megszervezésére az Európai Unió egyes tagállamaiban különböző módokon, nagymértékben eltérő szakmai keretek között került sor (sokféle rendszer és gyakorlat). A kontinentális jogrendszerhez tartozó országokban – például Spanyolországban vagy Görögországban – a hiteles fordítói szakma gyakorlása különböző előfeltételekhez kötött, és arra a szakmai szabályzatok, a díjfizetés vagy hitelesítés tekintetében eltérő feltételek mellett kerül sor.

Ki a jogi szakfordító?

A fordító egy szövegnek valamely nyelvről egy másik nyelvre történő lefordítása útján készít írásos dokumentumot. A **jogi szakfordítónak** egyrészt a jog, másrészt azon szakterület alapfogalmaival és terminológiájával is tisztában kell lennie, amelyre a jogot alkalmazzák. A jogi szakfordítás központi szerepet tölt be a többnyelvű kommunikációban, mivel lehetővé teszi az egyének, vállalatok, jogi személyek és kormányzati szervek számára, hogy – akár az államhatárokon belül, akár különböző államok között – különböző nyelveken és eltérő kultúrákon átvélően kommunikáljanak. A jogi szakfordítás megköveteli a szakterminológia és a vonatkozó dokumentumokban alkalmazott nyelvi konvenciók ismeretét. A jogi szakfordító – mivel a jogászársadalom tagja, és jogi szakértővel is kapcsolatba tud lépni – lehetővé teszi az Ön számára bármely konkrét ügy és a kapcsolódó jogi terminológia teljes körű megértését. A jogrendszerre vagy jogrendszerekre és a releváns jogi eljárásokra vonatkozó ismereteinek köszönhetően a jogi szakfordító segítséget tud nyújtani Önnek jogi cselekményei során.

Jogi szakfordító keresése esetén fontos szerepet játszanak a nyelvi kompetenciára és fordítási készségekre vonatkozó szakmai követelmények, valamint az egyes ügyekben alkalmazandó rendszerek, folyamatok, terminológia és nyelvi konvenciók ismerete.

Ki a jogi tolmács?

A tolmács szóbeli nyelvi szolgáltatást nyújt, amelynek során különböző módszerek alkalmazásával valamely nyelvről egy másik nyelvre tolmácsol (szinkron-, konszekutív vagy fülbesúgós tolmácsolás). A **jogi tolmács** olyan szakember, aki elsősorban ügyvédekkel dolgozik együtt különböző jogi ügyekben, így többek között tárgyalások, tanúvallomások, meghallgatások, közvetítés, választottbíráskodás, ügyfelekkel való megbeszélések stb. alkalmával. A jogi tolmács segít Önnek a másik féllel való kommunikációban, ha Ön határon átnyúló eljárásban vesz részt.

Bírósági fordító/tolmács

A **bírósági fordító/tolmács** hivatalos iratok (házassági anyakönyvi kivonatok, iskolai bizonyítványok, egyetemi diplomák, bírósági beadványok, ítéletek stb.) fordítására, illetve bíróságon (például a felek vagy tanúk vallomástétele során), rendőrségen (kihallgatás során, letartóztatást követően) vagy közigazgatási szervek előtt (például vámügyi ellenőrzések során) történő tolmácsolásra jogosult személy. A hivatalos bírósági fordítók/tolmácsok jogosultak fordításaikat hivatalos pecséttel ellátni a fordítás hitelességének tanúsítása érdekében.

A bírósági fordítóknak/tolmácsoknak munkanyelvükből (munkanyelveikből) általában egyetemi végzettséggel kell rendelkezniük, és különböző fordítási és tolmácsolási készségeket kell elsajátítaniuk, de az erre vonatkozó követelmények tagállamonként eltérőek.

A legtöbb uniós tagállam rendelkezik a bírósági fordítók/tolmácsok kiválasztására és kinevezésére vonatkozó rendszerrel. A hiteles fordítók általában bírósági tolmácsként is jogosultak eljárni. A különböző országokban a bírósági fordítókra/tolmácsokra különböző hivatalos elnevezéseket használnak.

Hogyan találhatok fordítót/tolmácsot?

Jogi szakfordítót és/vagy tolmácsot jelenleg a fordítókat, illetve tolmácsokat nyilvántartó nemzeti adatbázisok segítségével találhat. Ilyen adatbázisok azonban nem minden tagállamban léteznek. Egyes esetekben az igazságügyi minisztérium vagy a regionális felsőbíróságok honlapja tartalmaz a képzett fordítók/tolmácsok hivatalos vagy félhivatalos jegyzékére mutató hivatkozást.

A büntetőügyekre vonatkozóan a **2010/64/EU irányelv** írja elő a tagállamok számára, hogy 2013. október 27-ig (az irányelv nemzeti jogba való átültetésére megállapított határidőig) törekedjenek ilyen nyilvántartás létrehozására. Ezen irányelv alapján a tagállamoknak meghatározott eljárást vagy mechanizmust kell biztosítaniuk annak megállapítására, hogy a gyanúsítottaknak vagy a vádlottaknak szükségük van-e tolmács és fordító segítségére, és késedelem nélkül biztosítaniuk kell a tolmácsolást a gyanúsítottak vagy a vádlottak számára. Fordításról azon iratok esetében kell gondoskodni, amelyek a védelemhez való jog gyakorlásának garantálása szempontjából alapvető jelentőségűek. Ezen alapvető jelentőségű iratokról kivételesen szóbeli fordítás vagy szóbeli összefoglaló is készíthető, amennyiben ez nem sérti az eljárás tisztességes voltát. A tolmácsolási és fordítási költségeket az eljárás kimenetelétől függetlenül a tagállamoknak kell fedezniük.

Ha részletesebb tájékoztatást szeretne kapni többek között

a megfelelő nemzeti adatbázist fenntartó szervről,
a fordító vagy tolmács igénybevételeire vonatkozó szabályokról,
a fordítók és tolmácsok illetékességi területéről,
a fordítók és tolmácsok képzéséről/végzettségéről,
a költségekről,
a biztosítási rendszerekről és az esetleges panasz eljárásokról,
kattintson a jobb oldalon található zászlók valamelyikére.

Utolsó frissítés: 01/02/2020

A honlapot az Európai Bizottság tartja fenn. Az ezen az oldalon található információ nem feltétlenül tükrözi az Európai Bizottság hivatalos álláspontját. A Bizottság semmilyen felelősséget vagy kötelezettséget nem vállal az e dokumentumban foglalt vagy említett információk és adatok tekintetében. Kérjük, az európai oldalak szerzői jogi szabályai vonatkozásában vegye figyelembe a jogi nyilatkozatot.

Jogi szakfordító/tolmács - Belgium

Itt talál tájékoztatást arra vonatkozóan, hogy miként találhat bírósági eljárásban eljárni jogosult tolmácsot vagy fordítót, szükség esetén egy hivatalos honlapon keresztül.

Hogyan talál fordítót Belgiumban?

Belgiumban jelenleg két központi hivatalos adatbázis létezik, az egyikben a bírósági szakértők, a másikban a fordítók, a tolmácsok és a fordító-tolmácsok szerepelnek.

Ezeket a 2014. április 10-i törvény alapján hozták létre.

Hivatalos megnevezéseik:

Bírósági Szakértők Országos Nyilvántartása (*Registre national des experts judiciaires*)

Fordítók, Tolmácsok és Fordító-tolmácsok Országos Nyilvántartása (*Registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes*)

A törvény 2016. december 1-jén lépett hatályba.

2017. június 15-től ezek a nyilvántartások a bíróságok rendelkezésére állnak. Ez azt jelenti, hogy a bíróságok hivatalai és az ügyészség már nem vezetnek nyilvántartást a bírósági szakértőkről vagy a fordítókról/tolmácsokról.

Később a rendőrségnek is lesz hozzáférése ezekhez a nyilvántartásokhoz.

Végül bárki térítésmentesen betekinthez majd a nyilvántartásba a [Szővetségi Igazságügyi Szolgálat](#) (*Service public fédéral Justice*) honlapján.

Kapcsolódó internetes oldalak

[Fordítók/Tolmácsok és Bírósági Szakértők Országos Nyilvántartása](#)

Utolsó frissítés: 03/05/2023

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Bulgária

Bulgáriában nem létezik adatbázis a fordítókról és tolmácsokról.

Jelenleg nincs elektronikus adatbázis a bírósági fordítókról.

A büntetőeljárásról szóló törvénykönyv módosításáról szóló törvény záró rendelkezései 6. cikkének (4) bekezdése szerint az igazságszolgáltatási rendszerről szóló törvény 403. cikke kiegészül egy új (2) bekezdéssel, amely arról rendelkezik, hogy az igazságügyi miniszter, a legfelsőbb bírói tanácssal egyetértésben, rendeletet hoz a következőkről: a fordítói képesítéssel rendelkező szakértők jegyzékébe történő felvételre és annak módosítására irányuló javaslatokra irányadó eljárások és határidők; a teljesítendő feltételek; valamint a díjazásuk megállapításához szükséges feltételek és eljárás. Az említett törvényi felhatalmazás értelmében megjelent a bírósági fordítókról szóló, 2014. május 16-i 1. sz. rendelet (SG 43. szám, 2014. május 23.). Minden regionális vagy közigazgatási bíróság, valamint a szakosított büntetőbíróság rendelkezik egy nyilvántartással a bírósági fordítói képesítéssel rendelkező szakemberekről. A jegyzékbe történő felvételre minisztériumok, hivatalok, intézmények, önkormányzatok, szakmai és egyéb szervezetek, valamint tudományos intézmények, továbbá leendő bírósági fordítók tehetnek javaslatot. A jegyzékbe történő felvételre irányuló javaslatokat a vonatkozó regionális vagy közigazgatási bíróság elnökéhez, vagy a szakosított büntetőbíróság elnökéhez kell benyújtani.

Az okiratok jogi elismerésével és fordításával kapcsolatos kérdéseket a Miniszterek Tanácsának 1958. évi 184. sz. rendeletével elfogadott, az okiratok és egyéb szövegek jogi elismeréséről, tanúsításáról és fordításáról szóló szabályzat tárgyalja.

A legfelsőbb közigazgatási bíróság hatályon kívül helyezte a szakértő tanúk nyilvántartásáról, szakképesítéséről és díjairól szóló, 2008. január 16-i 1. sz. rendeletet. Egy új rendelet készült, és annak tervezetét a jogalkotási eszközökről szóló törvény 26. cikke (2) bekezdésének megfelelően az Igazságügyi Minisztérium honlapján nyilvános konzultációra bocsátották. A tervezetet jóváhagyásra megküldték a Legfelsőbb Bírói Tanácsnak és a Belügyminisztériumnak.

Utolsó frissítés: 29/09/2022

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Csehország

Ez a szakasz akkor nyújthat segítséget, ha Ön a Cseh Köztársaságban keres jogi fordítót vagy tolmácsot.

Mit kínál a cseh szakértők és tolmácsok adatbázisa?

A cseh szakértők, fordítók és tolmácsok adatbázisában Ön keresést végezhet a szakértőként, fordítóként és tolmácsként jegyzékbe vett – vagyis szakértői, fordítói és tolmácsolási tevékenység végzésére jogosult – személyek között. Az egyes regionális bíróságok által vezetett szakértői, fordítói és tolmácsjegyzékek egy szakértői, valamint egy fordítói és tolmácsrésztlegre tagolódnak. A jegyzékben szereplő valamennyi fordító és tolmács jogosult a feltüntetett nyelveken tolmácsolás végzésére, illetve fordítás készítésére.

[A cseh szakértők, fordítók és tolmácsok adatbázisát](#) a [Cseh Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma](#) üzemelteti és tartja fenn. Az adatok helyességéért azonban az egyes regionális bíróságok felelősek.

Ingyenes a cseh szakértők és tolmácsok adatbázisához való hozzáférés?

Az adatbázishoz való hozzáférés ingyenes.

Hogyan keressünk jogi fordítót/tolmácsot a cseh szakértők, fordítók és tolmácsok adatbázisában?

A rendelkezésre álló egyszerű kereső használatával interneten megkereshetők a szakértők, fordítók és tolmácsok elérhetőségi (vagy egyéb) adatai. A fordítók/tolmácsok az általuk használható nyelvek, a lakóhelyük szerinti regionális bíróság, valamint vezetéknev és keresztnév alapján is kereshetők.

Utolsó frissítés: 15/06/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Dánia

Dánia nem rendelkezik nyilvánosan elérhető fordítói és tolmácsnyilvántartással.

Utolsó frissítés: 03/05/2022

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Németország

Ez az oldal segít Önnek abban, hogy Németországban jogi fordítót és tolmácsot találjon.

Hogyan találhatok bírósági fordítót vagy tolmácsot Németországban?

A szövetségi szinten vezetett fordítói és tolmácsadatbázisban valamennyi olyan tolmács és fordító szerepel, aki a Németországi Szövetségi Köztársaság tartományaiban hiteles tolmácsként vagy fordítóként tevékenykedhet, illetve akit állami szervek tolmácsolási vagy fordítási feladatok elvégzésére kirendelhetnek.

A hiteles tolmácsként vagy fordítóként végzett tevékenységnek, valamint a fordítók és tolmácsok állami szervek általi kirendelésének feltételeit a Németországi Szövetségi Köztársaság egyes tartományainak jogszabályai határozzák meg; a vonatkozó követelmények tartományonként eltérőek.

Ingyenes-e a német fordítói adatbázishoz való hozzáférés?

Igen.

Hogyan keressek bírósági fordítót / tolmácsot Németországban?

Meghatározott tolmácsot vagy fordítót – egyszerű vagy összetett keresés alapján – név, helység vagy nyelv szerint lehet keresni. A találati listán egy meghatározott találatra kattintva megjelennek az elérhetőségi és egyéb adatok, valamint a vállalt nyelvek.

Kapcsolódó linkek

<http://www.justiz-dolmetscher.de/>

<http://www.justiz-uebersetzer.de/>

<http://www.gerichts-dolmetscher.de/>

<http://www.gerichts-uebersetzer.de/>

<http://www.gerichtsdolmetscherverzeichnis.de/>

<http://www.gerichtsuebersetzerverzeichnis.de/>

Utolsó frissítés: 13/11/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Észtország

Ez a szakasz abban segít, hogy jogi fordítót vagy tolmácsot találjon Észtországban.

Hogyan találhatok jogi fordítót Észtországban?

A [hiteles fordítók észtországi nyilvántartása](#) tájékoztatást nyújt a hiteles fordítókról és elérhetőségeikről.

A nyilvántartást Észtország Igazságügyi Minisztériuma működteti és tartja fenn.

Ingyenes-e az észt fordítói nyilvántartáshoz való hozzáférés?

Igen, a nyilvántartáshoz való hozzáférés ingyenes.

Hogyan keressek jogi fordítót?

A fordítók keresésének nincs különleges módja. Az Igazságügyi Minisztérium weboldala megadja a választható fordítási nyelvek listáját. A kívánt nyelv kiválasztását követően megjelennek az adott nyelvre és az adott nyelvről történő fordításhoz képesítéssel rendelkező fordítók nevei és elérhetőségei.

Utolsó frissítés: 13/08/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Írország

Az 1986-ban létrehozott Ír Fordítók és Tolmácsok Szövetsége (Irish Translators' and Interpreters' Association, ITIA) az egyetlen olyan szakmai szövetség Írországban, amely a fordítók és tolmácsok érdekeit képviseli.

Az ITIA adatbázisában azok a személyek szerepelnek, akik megfelelő képesítéssel rendelkeznek ahhoz, hogy jogi fordítóként és tolmácsként dolgozzanak, és szerepelnek a szükséges nyilvántartásban.

Az ITIA honlapja a <https://www.translatorsassociation.ie/> linken érhető el, ahol a forrásnyelv és a célnyelv alapján is lehet jogi fordítót vagy tolmácsot keresni.

ITIA

19 Parnell Square North,

Dublin 1

D01 E102

Utolsó frissítés: 18/01/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Görögország

Görögország nem rendelkezik a hiteles fordítók, illetve tolmácsok jegyzékét közlétező weboldallal. Jelenleg készülünk adatbázisaink és azok elektronikus felületeinek digitalizálására.

Hogyan lehet Görögországban hiteles fordítót és tolmácsot keresni?

A büntetőeljárások során a görög bíróságok előtt végzett tolmácsolásra és fordításra a görög büntetőeljárás törvénykönyv 233–238. cikke alkalmazandó. Az illetékes bíróság a szabálysértési bíróság igazságszolgáltatási tanácsa által évente összeállított és a fellebbviteli bíróság tanácsa által véglegesített megfelelő táblázatból jelöli ki a tolmácsokat és a fordítókat. Rendkívül sürgős esetekben a fent említett táblázatokban nem szereplő tolmácsok is kijelölhetők.

A polgári eljárások tekintetében a polgári perrendtartás 252. cikke úgy rendelkezik, hogy ha valamely tanú, szakértő vagy fél nem beszél görögül, a bíróság köteles tolmácsot kirendelni. Hasonló rendelkezés található a közigazgatási eljárásról szóló törvénykönyv 137. cikkében is.

Megjegyzendő továbbá, hogy létezik  [a külügyminisztérium által hitelesített fordítók nyilvántartása](#). A nyilvántartásban olyan fordítók szerepelnek, akik köz- és magánokiratok fordítását végzik az új jogszabályi keretnek megfelelően.

A Görögország által az 1497/1984. törvénnyel ( [Kormányzati Közlöny, I. sorozat, 188. szám](#)) ratifikált 1961. évi hágai egyezmény részes államaiból származó külföldi közokiratokat csak akkor fordítják le, ha az említett egyezmény szerinti apostille szerepel rajtuk. Minden egyéb külföldi iratot hitelesíttetni kell az adott irat származási országában található görög konzuli hatósággal vagy az adott ország Görögországban található konzuli hatóságával.

A fordítási szolgáltatás nem ingyenes. A fordítás költségét a külügyminiszter-helyettes állapítja meg.

Ezenkívül az ügyvédekről szóló törvénykönyv szerint (a 4194/2013. törvény 36. cikke,  [Kormányzati Közlöny, I. sorozat, 208. szám](#)) az ügyvédek munkája magában foglalja az idegen nyelven elkészített dokumentumok lefordítását, valamint a görög dokumentumok bármilyen idegen nyelvre történő lefordítását is. A fordítás minden bíróság és egyéb hatóság előtt teljeskörűen hatályos, feltéve, hogy ahhoz mellékeltek az eredeti dokumentum hiteles másolatát, és az ügyvéd igazolja, hogy kellően ismeri azt a nyelvet, amelyről, illetve amelyre a fordítás készült.

Ingyenes-e a görög fordítói adatbázisokhoz való hozzáférés?

Görögországban nem létezik központi adatbázis a görög hiteles fordítókról/tolmácsokról.

Azonban elérhető a  [Pánhellén Fordítói Egyesület](#) (a Fordítók Nemzetközi Szövetségének [FIT] tagja) tagjait tartalmazó adatbázis; ezek a személyek hivatásos fordítók (és néhányan közülük tolmácsok is). Ebben az adatbázisban a felhasználók nyelv és régió szerint kereshetnek tolmácsot/fordítót.

Ezenkívül a  [Jón Egyetem Hivatásos Fordítóinak Pánhellén Egyesülete](#) (a FIT tagja) által vezetett adatbázisban Görögország régiói szerint találhatóak a hivatásos fordítókra vonatkozó információk; a szervezet tagjai a következő három nyelv közül kettőre szakosodtak: angol, francia, vagy német (az egyesület tagjainak nyelvi specializációira vonatkozó információkért kérjük, keresse meg az egyesületet).

Hogyan lehet Görögországban hiteles fordítót keresni?

Lásd fent.

Kapcsolódó linkek

 [A külügyminisztérium által hitelesített fordítók nyilvántartása](#)

 [A Fordítók Pánhellén Szövetsége](#)

 [A Jón Egyetemen végzett hivatásos fordítók pánhellén egyesülete](#)

 [Igazságügyi Minisztérium](#) (a görögországi ügyészi hivatalok és bíróságok elérhetőségei)

Utolsó frissítés: 25/04/2023

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Spanyolország

A portál e szakasza segít Önnek jogi tolmácsot vagy szakfordítót keresni Spanyolországban.

Hogyan találhatok jogi tolmácsot vagy szakfordítót Spanyolországban?

I. Az igazságszolgáltatás területén dolgozó tolmácsok és fordítók

Spanyolországban az igazságszolgáltatásban dolgozó hiteles tolmácsokra és fordítókra a következő szabályozás vonatkozik:

Az igazságszolgáltatásról szóló sarkalatos törvény (Ley Orgánica del Poder Judicial) 231. cikkének (5) bekezdése kimondja, hogy „a tárgyaláson tolmácsként való közreműködés (a jelnyelvet is beleértve) az alkalmazandó eljárási törvény szabályai szerint engedélyezhető”.

A büntetőeljárási törvény 440. cikke elismeri a tolmács igénybeviteléhez való jogot, 441. cikkében pedig előírja, hogy „a tolmácsot a településen élő képesített tolmácsok közül kell kiválasztani. Ha nincs ilyen, akkor az adott nyelvet oktató tanárt, vagy ha ilyen sincs, a nyelvet beszélő bármely személyt kell kijelölni.”

A büntetőeljárási törvény 762. cikkének (8) bekezdése értelmében „ha a vádlottak vagy a tanúk nem beszélnek vagy nem értik a spanyol nyelvet, a 398., a 440. és a 441. cikkben meghatározott eljárást kell alkalmazni. A kijelölt tolmácsnak nem szükséges hivatalos képesítéssel rendelkeznie.”

A bűncselekmények áldozatainak jogairól szóló, 2015. április 27-i 4/2015. sz. törvény 9. cikke elismeri a fordításhoz és tolmácsoláshoz való jogot.

Azokban a büntető- és polgári ügyekben, amelyek esetében költségmentesség vehető igénybe, főszabály szerint az igazságügyi minisztérium (vagy az igazságügy területén hatáskörrel rendelkező autonóm közösség) állja a tolmácsolás vagy fordítás költségeit, míg **a költségmentességet nem élvező polgári eljárásoknál** a tolmács vagy fordító költségeit a felperes viseli. Tolmács bizonyos **közigazgatási eljárásokban** – például menedékjog iránti kérelmek esetében – is közreműködik.

II. Hiteles fordítók és tolmácsok

A hiteles fordító vagy tolmács képesítés megszerzéséhez a Külügyminisztérium által szervezett vizsga teljesítése szükséges. Kizárólag a képesítést megszerző fordítók és tolmácsok készíthetnek hivatalos fordítást.

Ingyenes-e a fordítók adatbázisához való hozzáférés?

Spanyolországban nincs olyan adatbázis, amely a tolmácsokra és fordítókra vonatkozó információkat tartalmazza.

Hogyan találhatok jogi szakfordítót Spanyolországban?

A  [Külügyi és Együttműködési Minisztérium](#) azonban rendszeresen közzéteszi a hitelestolmács-vizsgát sikeresen teljesítő szakemberek  [jegyzékét](#).

A nyelveket és az egyes nyelveken dolgozó hiteles fordítókat/tolmácsokat ábécésrendben tartalmazó jegyzék ingyenesen hozzáférhető.

Utolsó frissítés: 26/02/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Franciaország

Itt talál tájékoztatást arra vonatkozóan, hogy miként találhat bírósági eljárásban eljárni jogosult tolmácsot vagy fordítót, szükség esetén egy hivatalos honlapon keresztül.

Hogyan talál fordítót Franciaországban?

A Semmitőszék dokumentációs és kutatási szolgálata honlapján a következők szerepelnek:

a Semmitőszék által jóváhagyott szakértők PDF formátumú listája. Emellett egyes fellebbviteli bíróságok honlapjaira mutató linkeket is tartalmaz. A

Semmitőszék hivatala (*bureau*) évente összeállítja az általa jóváhagyott szakértők jegyzékét.

A fellebbviteli bíróságok által összeállított szakértők jegyzéke, amely többek között a fordítás és tolmácsolás kategória alatt nyilvántartott szakértőket is tartalmazza. A fellebbviteli bíróságok által összeállított bírósági szakértői jegyzékeket a fellebbviteli bíróságok frissítik, és változó gyakorisággal továbbítják a Semmitőszéknek.

A Semmitőszék tulajdonképpen nem rendelkezik az összes tolmácsot és fordítót tartalmazó adatbázissal.

A szakértők nevét, elérhetőségét, születési időpontját és szakterületét tartalmazó jegyzékek 36 fellebbviteli bíróság esetében állnak rendelkezésre.

A fordító vagy tolmács keresése díjköteles-e?

Nem, a honlapokhoz való hozzáférés korlátlan.

A francia fordítói névjegyzékek előzményei és történeti háttere

Történeti háttér

A bünyügyi szakértők első hivatalos listáját az 1892. november 30-i törvény vezette be a francia igazságszolgáltatási rendszerbe.

Léteztek nem hivatalos jegyzékek is olyan, szakismeretekkel rendelkező személyekről, akiket a leggyakrabban polgári ügyekben jelöltek ki.

Az 1971. június 29-i 71-498. sz. törvény (*loi*) a rendes bírósági rendszer mindegyik fellebbviteli bírósága számára – a polgári és a büntetőügyek tekintetében egyaránt – egységes névjegyzéket vezetett be, amelyen a szakértők szakterület szerinti felsorolásban szerepeltek. Ez a névjegyzék évente frissült és módosult. A nyilvántartásba vétel évente megújítható volt, de a gyakorlatban automatikusan meghosszabbították azokat a szakértőket, akikkel szemben súlyos bírálat nem merült fel. Országos szakértői névjegyzék bevezetésére is sor került; ezt a Semmitőszék hivatala állítja össze és hasonló feltételek mellett működik.

A nyilvántartásba vétel feltételei

A bírósági szakértők névjegyzékébe való felvételt a 2004. február 11-i 2004-130. sz. törvény és a 2004. december 23-i 2004-1463. sz. rendelet átfogóan megreformálta. Minden év március 1-jéig a fellebbviteli bíróság regionális bírósága mellett működő államügyészhez (*procureur général*) kell benyújtani a fellebbviteli bíróságok névjegyzékébe való felvétel iránti kérelmeket. Az államügyész megvizsgálja a kérelmeket, majd továbbítja azokat a főállamügyészhez (*procureur général*), aki azokat a fellebbviteli bíróság első elnökéhez továbbítja.

A névjegyzékeket minden év november első felében készíti el a fellebbviteli bíróságon ítélkező bírák közgyűlése (*assemblée générale des magistrats du siège*), amely figyelembe veszi a bíróság igényeit hatásköri területein.

A fellebbviteli bíróságok névjegyzékébe való felvétel először három év próbaidőre szól, melynek leteltével értékelik az érintett személy tapasztalatait, valamint azt, hogy rendelkezik-e a feladatai megfelelő ellátásához szükséges jogi ismeretekkel, amennyiben a névjegyzékbe való újbóli felvételét kérelmezi.

A kérelmezőre vonatkozó ügyirat felülvizsgálatát, valamint egy szakértőkből és bírákból álló bizottság véleményezését követően a szakértő további öt évre bekerülhet a jegyzékbe.

A 2012. december 24-i 2012-1451. sz. rendelet pontosította a 2004. december 23-i 2004-1463. sz. rendeletben már említett kritériumokat. A kérelmeket a kérelmező – esetlegesen Franciaországtól eltérő uniós tagállamban szerzett – szakképesítésére és szakmai tapasztalatára, valamint az igazságügyi rendszerben való munka iránti érdeklődésére figyelemmel kell megvizsgálni.

Csak azok a szakértők vehetők fel a nemzeti névjegyzékbe, akiket öt egymást követő éven keresztül felvettek a fellebbviteli bírósági névjegyzékbe, vagy igazolni tudják, hogy képesítésüket az Európai Unió valamely, Franciaországtól eltérő tagállamában elismerik, és amelyet úgy szereztek meg, hogy legalább öt éven keresztül végeztek a bíróságok számára igazságszolgáltatási tevékenységük során technikai információkat szolgáltató tevékenységet.

A nemzeti névjegyzékbe való felvétel hétéves időtartamra szól.

A névjegyzékbe való felvételi és az újbóli nyilvántartásba vételi eljárást illetően a Semmitőszék ügyésze fogadja a március 1-jéig megküldendő kérelmeket, megvizsgálja azokat, és beszerzi azon fellebbviteli bíróság első elnöke és ügyésze véleményét, ahol az érintett személyt nyilvántartásba vették. December első felében a Semmitőszék hivatala az ügyészség beavatkozása nélkül összeállítja a nemzeti névjegyzéket.

A szakértői névjegyzékekben található kategóriák

A 2004. december 23-i 2004-1463. sz. rendelet 1. cikke értelmében az igazságügyi miniszter 2005. június 10-i rendelete (*arrêté*) Franciaország egészére vonatkozóan harmonizált nomenklatúrát hozott létre a bírósági szakértői névjegyzékek rovataira vonatkozóan. A névjegyzék (gazdasági) tevékenységi ágazatokra (*branches*; például mezőgazdaság, egészségügy vagy ipar), tudományágaknak megfelelő rovatokra (*rubriques*, például orvostudomány vagy sebészet) és (a tudományágakat tovább bontó) szakterületekre (*spécialités*, például allergológia, emésztőszervi sebészet stb.) oszlik. A tolmácsolásra és fordításra vonatkozó „H” ágazat egy tolmácsolási rovatból („H1”) és egy fordítási rovatból („H2”) áll, amelyeket nyelvcsoportok szerint osztottak fel szakterületekre (újlatin nyelvek, germán nyelvek, szláv nyelvek stb.). A szakterületek meghatározása elég tág ahhoz, hogy minden beszélt vagy írott nyelvet lefedjenek. Létezik egy rovat („H3”) is a jelnyelv számára is.

A szakértői szakterületek új, harmonizált nomenklatúrája tekintetében következképp a fordítók és tolmácsok a bírósági szakértői névjegyzékben maradtak, azonban külön rovatban szerepelnek. Bár a szó szoros értelmében vett szaktanácsadás nem elsődleges feladatuk, a fordítók és tolmácsok – más bírósági szakértőkhöz hasonlóan – alkalmi jelleggel segítik a bíróságokat, és szükség esetén az új polgári perrendtartás 232. cikke alapján műszaki szakértőként kijelölhetők a vizsgálatban való részvételre.

Mindezek miatt a 2004-es reform idején nem tekintették szükségesnek, hogy a tolmácsok és fordítók külön rendszerbe tartozzanak, és külön jegyzékekbe kerüljenek.

Utolsó frissítés: 08/12/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Horvátország

Az állandó bírósági tolmácsok (*Stalni sudski tumači*) jogállását általánosságban a bíróságokról szóló törvény (*Zakon o sudovima*) (*Narodne novine* [NN; a Horvát Köztársaság Hivatalos Közlönye] 28/13., 33/15., 82/15., 82/16. és 67/18. sz. száma) és az állandó bírósági tolmácsokra vonatkozó szabályzat (*Pravilnik o stalnim sudskim tumačima*) (NN 88/08. és 119/08. sz.), míg az egyes eljárásokban a jogaikat és kötelezettségeiket speciális eljárási jogszabályok (polgári perrendtartásról szóló törvény [*Zakon o parničnom postupku*], büntetőeljárás törvény [*Zakon o kaznenom postupku*]) szabályozzák.

Ahhoz, hogy a pályázó állandó bírósági tolmács lehessen, meg kell felelnie a közszolgálatba való felvétel általános feltételeinek, valamint az alábbi speciális feltételeknek:

a horvát nyelv ismerete mellett egy idegen nyelv teljes körű ismeretével is rendelkeznie kell, és ha a horvát mellett valamely etnikai vagy nemzeti közösség vagy kisebbség nyelve is hivatalos nyelv a bíróság illetékességi területén, akkor ezt a nyelvet is teljeskörűen kell ismernie;

ismernie kell az igazságszolgáltatás szervezetét, az államigazgatást és a jogi terminológiát;

egyetemi végzettséggel kell rendelkeznie.

Nem nevezhető ki állandó bírósági tolmácsnak az a személy, aki a közszolgálati tisztviselőkről szóló törvény (*Zakon o državnim službenicima*) 49. cikkének a) pontja alapján nem vehető fel a közszolgálatba, nem nevezhető ki az a személy sem, akit jogerős ítéletben olyan bűncselekmény miatt ítélték el, amely miatt nem alkalmas az állandó bírósági tolmács munkakörének ellátására mindaddig, amíg az ítélet jogkövetkezményei fennállnak, vagy akit a szakma gyakorlásától eltiltottak abban az időpontban, amikor állandó bírósági tolmácsként való kinevezését kéri.

Állandó bírósági tolmácsnak kinevezhető egy uniós tagállam állampolgára vagy külföldi állampolgár is, ha ismeri az igazságszolgáltatást, az államigazgatást és a jogi terminológiát, valamint felsőfokú végzettséggel rendelkezik, és ha a saját országa nyelvének ismerete mellett teljes mértékben beszéli a horvát nyelvet vagy valamely etnikai vagy nemzeti közösség vagy kisebbség nyelvét.

Állandó bírósági tolmácsok

Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Bírósági tolmácsok és fordítók egyesülete)

Az egyesületet 2000-ben hozták létre azzal a céllal, hogy előmozdítsa, fejlessze és védje a bírósági tolmácsok és fordítók tevékenységét és szakmáját, valamint aktívan hozzájáruljon a jogállamiság működéséhez és az emberi jogok védelméhez.

Udruga sudskih tumača i prevoditelja

Vrazova 15

42 000 Varaždin

Tel.: +385 95 5654350

E-mail:  info@ustip.hr

Állandó bírósági tolmácsok egyesületei (Udruge stalnih sudskih tumača)

Horvátországban hat állandó bírósági tolmácsok egyesülete működik, amelyeknek az Igazságügyi Minisztérium jóváhagyta az állandó bírósági tolmácsvá válni kívánó jelöltek képzési programját.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača (Bírósági tolmácsok horvát szakmai egyesülete, HSUST)

Az egyesület 2007-ben alakult, és egyike annak a hat horvátországi szakmai egyesületnek, amelyek a leendő állandó bírósági tolmácsok képzésére akkreditáltak. Az egyesület a leendő bírósági tolmácsok képzése mellett a Horvát Köztársaságban és Európa-szerte segíti a bírósági tolmácsok egymás közötti kapcsolatát.

Az oktatók kinevezett bírósági tolmácsok, akik egyben jogászok és a jelölt adott nyelvének egyetemi oktatói.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača

Draškovićeva 25

10 000 Zágráb

Tel.: +385 99 502 19 26

E-mail:  hrsust@gmail.com

Udruga stalnih sudskih tumača (Állandó bírósági tolmácsok egyesülete, USST)

Az egyesület 2010. február 19-én alakult, székhelye Zágráb. Ez egy nonprofit szakmai egyesület, amely csak állandó bírósági tolmácsokat vesz fel rendes tagnak, ami kiemeli az ugyanilyen és hasonló szövetségek közül.

Az egyesület fő tevékenységei közé tartozik a szakmai hálózatépítés és a tagok szakmai fejlődése; konferenciák, előadások, szemináriumok, kongresszusok, találkozók és egyéb szakmai összejövetelek szervezése a területet érintő kérdésekről; együttműködés más ugyanilyen és hasonló külföldi egyesületekkel és szervezetekkel, valamint az egyesület munkáját támogató valamennyi szervezettel.

2012. június 8-án az USST az EULITA (Európai Jogi Tolmácsok és Fordítók Szövetsége), a bírósági tolmácsok nemzetközi és nonprofit szövetségének tagja lett, majd 2013. augusztus 1-jén egyhangú határozattal teljes jogú taggá vált.

Udruga stalnih sudskih tumača (USST)

Alberta Fortisa 15A

10 090 Zágráb

Tel./Fax: +385 1 386 40 43

E-mail:  info@usst.hr

 <http://www.usst.hr/>

Društvo sudskih tumača i prevoditelja (Bírósági tolmácsok és fordítók társasága)

A bírósági tolmácsok és fordítók társasága egy 1989-ben alapított szakmai szervezet, amely jogi személyiséggel rendelkezik, és be van jegyezve a Horvát Köztársaság egyesületi nyilvántartásába.

A társaság tevékenységét a fordítói szakma népszerűsítésére és fejlesztésére összpontosítja, konferenciákat, előadásokat, szemináriumokat, kongresszusokat, találkozókat és egyéb, a szakterületet érintő kérdésekkel foglalkozó összejöveteleket szervez; hálózatépítést végez és támogatja a tagok szakmai fejlődését; aktívan részt vesz a fordítók/bírósági tolmácsok feladataival kapcsolatos jogszabályok kidolgozásában.

Društvo sudskih tumača i prevoditelja

Bijenčka cesta 144

10 000 Zágráb

Tel.: + 385 98 454007

Tel./fax: +385 1 615 33 85

E-mail:  irena.gizdavic@gmail.com,  info@dstip.hr

 <https://www.dstip.hr/>

Udruga sudskih tumača TEMPUS (TEMPUS bírósági tolmácsok egyesülete)

Ez a szervezet jogi személy státusszal rendelkezik, és be van jegyezve a Horvát Köztársaság egyesületi nyilvántartásába.

A TEMPUS a fordítói szakma fejlesztésén dolgozik, konferenciákat, előadásokat, szemináriumokat, kongresszusokat, valamint a fordítók és állandó jogi tolmácsok szakmai képzését és hálózatépítését szervezi.

Udruga sudskih tumača TEMPUS

Maksimirska 103

10 000 Zágráb

Tel.: +385 98 421 848, +385 91 5161 664

E-mail:  tumaci.tempus@gmail.com

 <https://www.tempus-obuka.hr/>

Udruga sudski tumači i prevoditelji (Bírósági tolmácsok és fordítók egyesülete, STIP)

Rendićeva 7a
21 000 Split
Tel.: +385 98 473 470, +385 21 783 422
E-mail: info@tumac-prevoditelj.com
<http://www.tumac-prevoditelj.com/>

Podružnica Rijeka
Prolaz Marije Krucifikse Kozulić 2
51 000 Rijeka
Tel.: +385 98 943 8974, +385 98 942 6580
E-mail: info-ri@tumac-prevoditelj.com

Strukovna udruga stalnih sudskih tumača (Állandó bírósági tolmácsok szakmai egyesülete)
Čučerska cesta 11
10 000 Zágráb
Tel.: +385 1 2983 147

Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Bírósági tolmácsok és fordítók egyesülete)

Az egyesületet 2000-ben hozták létre azzal a céllal, hogy előmozdítsa, fejlessze és védje a bírósági tolmácsok és fordítók tevékenységét és szakmáját, valamint aktívan hozzájáruljon a jogállamiság működéséhez és az emberi jogok védelméhez.

Vrazova 15
42 000 Varaždin
Tel.: +385 95 5654350
E-mail: info@ustip.hr
Utolsó frissítés: 18/04/2023

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Olaszország

Olaszország nem rendelkezik a fordítókat és tolmácsokat tartalmazó nemzeti nyilvántartással. Ennek megfelelően az olaszországi bíróságok szabadon választhatják ki a megfelelőnek ítélt fordítókat és tolmácsokat.

Utolsó frissítés: 24/02/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Ciprus

Cipruson a hiteles fordításokra **2019. július 1.** óta a hiteles fordítók szolgáltatásainak a nyilvántartásba vételéről és szabályozásáról szóló 45(I)/2019. sz. törvényben meghatározott szabályok vonatkoznak.

E törvény értelmében azoknak a magán- és közintézményeknek, amelyeknek hiteles fordításra van szükségük, közvetlenül a [Hiteles Fordítók Tanácsa](#) által vezetett [hiteles fordítói jegyzékben](#) szereplő valamely hiteles fordítóhoz kell fordulniuk.

A törvényi meghatározás szerint a „hiteles fordítás” valamely írott szöveg vagy dokumentum idegen nyelvről görögre vagy törökre (és fordítva), illetve görögörről törökre (és fordítva) történő, helytálló és pontos fordítását jelenti, amelyet megfelelő bélyegzővel láttak el, és amelyen szerepel a Ciprusi Köztársaság hivatalos pecsétje.

A hiteles fordítók Cipruson vagy külföldön történő hivatalos használatra szánt dokumentumokat fordítanak, például bizonyítványokat, házassági anyakönyvi kivonatokat, születési anyakönyvi kivonatokat, halotti anyakönyvi kivonatokat, erkölcsi bizonyítványokat, útleveleket, személyi igazolványokat, bankszámlakivonatokat, tulajdoni lapokat, vállalati dokumentumokat, orvosi leleteket és jogi dokumentumokat.

Az elérhető nyelvek a következők: angol, arab, bolgár, bosnyák, cseh, dán, észt, francia, grúz, holland, horvát, kínai, lett, lengyel, litván, macedón, német, norvég, olasz, orosz, örmény, perzsa, román, spanyol, svéd, szerb, szlovák, török és ukrán fordítás görög nyelvre és fordítva.

A FORDÍTÁSRA BENYÚJTOTT DOKUMENTUMOK

Csak apostille-jal vagy a külügyminisztérium pecsétjével megfelelően hitelesített (diplomáciai felülhitelesítéssel ellátott) eredeti dokumentumok nyújthatók be fordításra. A dokumentumokat a lefordításuk előtt kell hitelesíteni. Az uniós országok tekintetében az (EU) 2016/1191 rendelet szerint az adott dokumentumot benyújtó személy eldöntheti, hogy mellékel-e apostille-t. Az Igazságügyi és Közrendvédelmi Minisztérium hírlevele további információkat nyújt a [dokumentumok hitelesítéséről](#), és felsorolja azokat az államokat, amelyek részes felei a [külföldön felhasználásra kerülő közokiratok diplomáciai vagy konzuli hitelesítésének \(felülhitelesítésének\) mellőzéséről szóló hágai egyezménynek](#).

Azon dokumentumokkal kapcsolatban, amelyekhez nem szükséges apostille, azonban diplomáciai pecséttel kell hitelesíteni őket, az adott dokumentumot fordításra benyújtó személy saját külügyminisztériuma illetékes osztályától szerezhethet további információkat.

Az érettségi bizonyítványok fordításáról [itt](#) található információk.

További információért kérjük, hívja fel a Sajtó- és Információs Irodát a +357 22801105 vagy a +357 22801133 telefonszámon, vagy küldjön e-mailt a következő címre: translations@pio.moi.gov.cy

A fordítási díjakról [itt](#) tájékozódhat.

A ciprusi hiteles fordítók szolgáltatásainak a nyilvántartásba vételéről és szabályozásáról szóló 2019. évi törvény [itt](#) érhető el.

A Hiteles Fordítók Tanácsával kapcsolatban [itt](#) tájékozódhat.

Utolsó frissítés: 11/03/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Lettország

Lettorszáiban nincs fordítókat/tolmácsokat tartalmazó adatbázis.

A bíróság biztosítja a  **polgári eljárásban** részt vevő azon felek jogát, akik valamely ügyben állami jogi segítségnyújtásban részesülnek vagy akik mentesülnek a bírósági költségek megfizetése alól, hogy megismerjék az ügy iratait és tolmács segítségével részt vegyenek az eljárásban, amennyiben nem ismerik az eljárás nyelvét.

Ha a  **közigazgatási eljárásban** érintett valamely fél (a jogi személyek képviselőinek kivételével) nem beszéli az eljárás nyelvét, a bíróság biztosítja számára a jogot, hogy tolmács segítségével megismerje az ügy iratait és részt vegyen az eljárásban.

A bíróság hivatalból is dönthet úgy, hogy tolmácsot biztosít egy jogi személy számára.

Ha  **büntetőeljárás** során a védelemre jogosult személy, továbbá a sértett és képviselője, a tanú, a szakértő, a könyvvizsgáló, illetve az eljárást vezető bíró által idézett más személy nem beszéli az állam hivatalos nyelvét, úgy az eljárási cselekmények során jogosult valamely általa ismert nyelvet használni és tolmács segítségét ingyenesen igénybe venni. A tolmácsolási szolgáltatásokról az eljárást vezető bíró gondoskodik. A büntetőeljárás tárgyalást megelőző szakaszában a nyomozási bíró vagy a bíróság gondoskodik tolmács jelenlétéről a hatáskörébe tartozó kérdések eldöntése során.

Utolsó frissítés: 05/04/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Litvánia

Litvániában nincs külön szakfordítói vagy tolmács-nyilvántartás.

Hogyan keressek jogi szakfordítót Litvániában?

Bírósági eljárás során fordítóról és tolmácsról a bíróság gondoskodik.

Magáncélokra a magánszektorban működő fordítókkal és tolmácsokkal az alábbi weboldalak segítségével veheti fel a kapcsolatot:

 **ADGLORIAM**

 **MAGISTRAI**

 **VERTIMUBIURAS**

 **MULTILINGUA**

Utolsó frissítés: 07/04/2023

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Luxemburg

Ez az oldal ahhoz nyújt segítséget, hogy Luxemburgban jogi szakfordítót vagy tolmácsot találjon.

Hogyan találhatok jogi szakfordítót vagy tolmácsot Luxemburgban?

A  **jogi szakfordítókra és tolmácsokra vonatkozóan** az Igazságügyi Minisztérium naprakész, egyeztetett listával rendelkezik. A lista, mely általános információkat is tartalmaz, megtekinthető az Igazságügyi Minisztérium honlapján.

Ingyenes-e a luxemburgi szakfordítói adatbázishoz való hozzáférés?

A luxemburgi szakfordítói adatbázishoz való hozzáférés ingyenes.

Kapcsolódó linkek

 **Igazságügyi Minisztérium**

Utolsó frissítés: 20/11/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Magyarország

Magyarországon nincsen jogi fordítókat és bírósági tolmácsokat nyilvántartó központi, elektronikus adatbázis.

Hogyan találhatok magyar jogi fordítót vagy tolmácsot?

Szakfordítást vagy tolmácsolást munkaviszonyban, valamint munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban díjazás ellenében az végezhet, aki szakfordító vagy tolmács képesítéssel rendelkezik

Hiteles fordítást, idegen nyelvű okmányok másolatainak hitelesítését és fordításhitelesítést az alábbi kivételekkel az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. (OFFI) végezhet.

A közjegyzőkről szóló 1991. évi XLII. törvény értelmében az a közjegyző, aki idegen nyelven okirat készítésére jogosult, ezen a nyelven a közjegyzői hatáskörbe tartozó ügyekben keletkezett okiratról hiteles fordítást készíthet, vagy a fordítás helyességét tanúsíthatja. A fordításnak az eredetivel való megegyezését a közjegyző a fordítás végén záradékkal tanúsítja.

A külképviseletek, ezen belül a konzuli szolgálatok a jogszabályokban és a nemzetközi szerződésekben előírt körben végezhetnek fordítási-, idegen nyelvű iratmásolati és hitelesítési tevékenységet.

Cégkivonat hiteles fordítására, valamint a cégjegyzékbe bejegyzendő adatoknak és cégiratoknak az Európai Unió bármely - a cég választása szerinti - hivatalos nyelvére történő hiteles fordítására a szakfordító vagy szakfordító-lektor képesítéssel rendelkezők is jogosultak.

A budapesti székhelyű bíróságnál, ügyészségnél, valamint nyomozóhatóságnál a tolmácsolást az OFFI látja el. Ha a nem budapesti székhelyű bíróságnál, ügyészségnél, valamint nyomozóhatóságnál a tolmácsolás szakképzett tolmács, vagy más alkalmas személy kirendelésével nem biztosítható, az OFFI köteles a tolmácsolást ellátni.

Kapcsolódó link és elérhetőség

 **Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda (OFFI)**

Cím: 1062 Budapest, Bajza utca 52.

Utolsó frissítés: 06/04/2017

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Málta

Máltának jelenleg van jogi szakfordítókról és tolmácsokról adatbázisa.

Büntetőügyekben a bírók és a bírósági alkalmazottak rendelkezésére áll egy tolmácsokat/fordítókat tartalmazó lista. Ezt a listát a **büntetőbíróság hivatala** vezeti és aktualizálja. A büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló irányelv hatálybalépésére történő felkészülés keretében a fenti lista nemrégiben bekerült az  **online hozzáférhető bírósági szolgáltatások közé**.

Büntetőeljárás során szükség esetén a bíró rendel ki tolmácsot vagy fordítót. A fent említett lista létezése nem zárja ki, hogy a bíró figyelmen kívül hagyja a listát, és bármely más olyan személyt rendeljen ki, akit a fordítási vagy tolmácsolási feladat elvégzésére alkalmasnak tart. Az ily módon kirendelt személy nevét ezt követően fel kell venni a listára. További tájékoztatás írásban kérhető a következő címen: „Criminal Court Registrar, Courts of Justice, Valletta, Malta”.

Polgári ügyekben a felek jelölhetik ki az általuk szabadon választott fordítót vagy tolmácsot; a költségeket az a fél viseli, aki e szolgáltatásra igényt tart. Ebben a folyamatban a bíróság igazgatása nem vesz részt. A büntetőbíróságok rendelkezésére álló – a nyilvánosság számára a fenti internetes címen elérhető – listát azonban a polgári bíróságok is használhatják.

A máltai fordítók és tolmácsok listáját a **bíróságok jogi ügykezelési informatikai rendszere (LECAM)** is tartalmazza, amely általában csak a bírósági alkalmazottak és a jogi szakemberek számára elérhető. Polgári ügyekben azonban – a bírósági hivatalokban üzemeltetett számítógépeken – a nyilvánosság is **hozzáférhet** a LECAM-rendszerhez.

A szakértői lista bővítését az adatbázis kezelésére feljogosított bírósági tisztviselők végzik. Az egyes szakértőkre vonatkozó bejegyzéseknél *hivatkozás* található arra a bírósági ügyre, amelyben az illetőt szakmai szolgáltatás nyújtására kirendelték.

Utolsó frissítés: 29/09/2022

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Figyelem: az oldal eredeti nyelvű változata  nemrég módosult. Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Jogi szakfordító/tolmács - Hollandia

Ez az oldal tájékoztatást nyújt a hiteles tolmácsok és fordítók hollandiai nyilvántartásba vételéről és e nyilvántartásba vétel meghosszabbításáról.

A hiteles tolmácsokról és fordítókról szóló törvény

Hollandiában  a **hiteles tolmácsokról és fordítókról szóló törvény** (Wet beëdigde tolken en vertalers – Wbvtv) alkalmazandó. Ez tartalmazza a hiteles tolmácsokra (akik szóbeli fordítást nyújtanak egy másik nyelven elhangzó beszédéről) és a hiteles fordítókra (akik írásbeli fordítást nyújtanak egy írott szövegről egy másik nyelvre) vonatkozó szabályokat és rendelkezéseket.

A tolmácsolás és a fordítás szabad foglalkozások, ami azt jelenti, hogy elviekben bárki lehet független tolmács vagy fordító, képzéstől vagy háttértől függetlenül. E tevékenység végzéséhez nem kell, hogy be legyen jegyezve a  **Hiteles Tolmácsok és Fordítók Nyilvántartásába (Register beëdigde tolken en vertalers (Rbvtv))**. Az Rbvtv olyan adatbázis, amely a hollandiai hiteles tolmácsok és fordítók adatait tartalmazza. A nyilvántartást a  **Hiteles Tolmácsok és Fordítók Hivatala (Bureau beëdigde tolken en vertalers)** kezeli. Ahhoz, hogy valaki hiteles tolmácsként vagy hiteles fordítóként dolgozhasson, be kell jegyezni az Rbvtv-be.

Milyen információkat tartalmaz a holland fordítók nyilvántartása?

 A **hiteles tolmácsokról és fordítókról szóló törvény 2. cikkének** megfelelően a Hiteles Tolmácsok és Fordítók Nyilvántartása a következő adatokat tartalmazza a nyilvántartásban szereplő egyes tolmács vagy fordító tekintetében:

elérhetőség;
tolmács vagy fordító megjelölés;
a tolmács vagy a fordító forrás- illetve célnyelv(ei); valamint
egyéb olyan különös készségek, amelyeket a tolmács vagy a fordító hasznosnak ítél a nyilvántartásban történő bejegyzésre.

Ki a felelős a fordítók nyilvántartásáért?

Végző soron az Igazságügyi és Biztonsági Minisztérium a felelős; a nyilvántartásban szereplő bejegyzésekkel kapcsolatos döntés azonban a Hiteles Tolmácsok és Fordítók Hivatalának hatáskörébe tartozik.

Ingyenes-e a holland fordítói nyilvántartáshoz való hozzáférés?

Igen, a nyilvántartáshoz való hozzáférés **ingyenes**.

Hogyan találhatok jogi szakfordítót Hollandiában?

Az adatbázisban név vagy nyelvkombináció(k) alapján lehet keresést végezni.

Kapcsolódó internetes oldalak

 **Hiteles Tolmácsok és Fordítók Hivatala**

 **Hiteles Tolmácsok és Fordítók Nyilvántartása**

Utolsó frissítés: 29/09/2022

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Ausztria

Ez az oldal segít Önnek jogi tolmácsot vagy szakfordítót keresni Ausztriában.

Hogyan találhat jogi fordítót vagy tolmácsot – Ausztria

Az osztrák Szövetségi Igazságügyi Minisztérium névjegyzékét (*Gerichtsdolmetscherliste*) tart fenn azon fordítók, illetve tolmácsok nyilvántartására, akik megfelelnek bizonyos jogi követelményeknek (pl. megfelelő szakismeretek) és akik esküt tettek és bírósági tanúsítványt szereztek.

Ez a jegyzék elérhető a JustizOnline weboldalon keresztül, ami az osztrák igazságügyi rendszer digitális információszolgáltatása (justizonline.gv.at). A megadott kritériumok alapján célzott keresést lehet végrehajtani. Ingyenes-e a bírósági tolmácsok jegyzékéhez való hozzáférés?

A JustizOnline weboldal nyilvánosan hozzáférhető és a hozzáférés ingyenes.

Hogyan lehet Ausztriában bírósági fordítót keresni?

A JustizOnline oldalon a következő keresési kritériumok alapján kereshetők a **fordítók és tolmácsok**:
nyelv
tartomány, és

bíróági körzet.

A teljes szöveges keresés célzottabb keresést tesz lehetővé a jegyzékben, pl. a bírósági tolmácsok által megjelölt szakosodások alapján.

Ingyenes-e a fordítói adatbázisokhoz való hozzáférés?

A weboldal nyilvánosan hozzáférhető és a hozzáférés ingyenes.

Kapcsolódó linkek

 [Fordítók és tolmácsok jegyzéke](#)

 [Tolmácskereső \(justizonline.gv.at\)](#)

Utolsó frissítés: 08/09/2023

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Lengyelország

Ez az oldal segítséget nyújt ahhoz, hogy jogi szakfordítót vagy tolmácsot találjon Lengyelországban.

Milyen információk találhatóak a lengyel fordítói adatbázisban?

Lengyelországban a következők érhetők el:

a  [hiteles fordítók és tolmácsok](#) jegyzéke, melyet a lengyel **Igazságügyi Minisztérium** vezet

a Lengyel Fordítók és Tolmácsok Egyesülete által kezelt  [fordítók és tolmácsok](#) adatbázisa

a Lengyel Hiteles Fordítók és Szakfordítók Társasága (TEPIS) által vezetett  [fordítók és tolmácsok](#) jegyzéke

a Baltikumi Fordítók és Tolmácsok Egyesületének  [fordítókat és tolmácsokat](#) tartalmazó adatbázisa

a Lublini Fordítók és Tolmácsok Egyesülete által kezelt  [fordítók és tolmácsok](#) jegyzéke

Ingyenes-e a lengyel fordítói adatbázisokhoz való hozzáférés?

Igen, az adatbázisokhoz való hozzáférés **ingyenes**.

Hogyan lehet Lengyelországban jogi fordítót vagy tolmácsot keresni?

Hiteles fordítók és tolmácsok adatbázisa

A hiteles fordítók és tolmácsok adatbázisában a következők alapján **kereshet** fordítót vagy tolmácsot:

Vezetéknév

A fordítás típusa

Város

Nyelv

Fordítók és tolmácsok adatbázisa

A fordítók és tolmácsok adatbázisában a következők alapján **kereshet**:

Vezetéknév

Város

Nyelv

Szakterület (tolmácsolás, műfordítás, jogi fordítás).

Utolsó frissítés: 07/12/2023

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Portugália

Portugáliában nincs a jogi fordítókat és tolmácsokat tartalmazó adatbázis.

Utolsó frissítés: 07/04/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Románia

Ez az oldal segítséget nyújt ahhoz, hogy jogi fordítót és tolmácsot találjunk Romániában.

Hogyan keressünk Romániában jogi fordítót vagy tolmácsot?

A  <http://old.just.ro/MeniuStanga/Listapersonaelautorizate/Traducatori/tabid/129/Default.aspx> a **román igazságügyi minisztérium** tulajdonában és kezelésében áll. Az adatbázis a román igazságügyi minisztérium engedélyével rendelkező fordítókról és tolmácsokról tartalmaz információkat.

Az engedéllyel rendelkező személyek az alábbiak felkérésére nyújtanak fordítási és tolmácsolási szolgáltatásokat:

Magisztratúra Legfelsőbb Tanácsa

igazságügyi minisztérium

Legfelsőbb Semmítő- és Ítélszék

ügyészség

Országos Korrupcióellenes Igazgatóság

bűnügyi nyomozó hatóságok

bíróságok

közjegyzők

ügyvédek, valamint

bíróági végrehajtók.

A bűnügyi nyomozó hatóságok, a bíróságok, a közjegyzők, az ügyvédek, az igazságügyi minisztérium és a fentiekben felsorolt egyéb intézmények számára szolgáltatásokat nyújtó tolmácsok és fordítók engedélyezését és díjazását a 178/1997. törvény szabályozza.

A fordítói adatbázis 2002-től tartalmaz adatokat.

Ingyenes-e a romániai fordítói adatbázishoz való hozzáférés?

Az alábbi információk **díjmentesen** állnak a nyilvánosság rendelkezésére:

a hiteles fordító vagy tolmács neve,
azon nyelv vagy nyelvek, amelyekre a fordító vagy a tolmács engedélye vonatkozik,
az engedély száma,
telefonszám.

Az adatbázis a következő adatokat is tartalmazza, amelyek azonban a nyilvánosság számára nem hozzáférhetők:
személyi azonosító szám,
postacím.

Hogyan keressünk Romániában hiteles fordítót?

Az adatbázisban a következő kritériumok alapján lehet keresni:

a hiteles fordító vagy tolmács **neve**;

az illetékes **fellebbviteli bíróság** neve (Minden fellebbviteli bíróság a fekvése szerinti település nevét viseli. Mivel Romániában 15 fellebbviteli bíróság van, amelyek az ország – közigazgatási területeknek megfelelő – bírósági körzetei tekintetében rendelkeznek illetékességgel, e keresési kritérium segítségével a gyakorlatban megtalálhatjuk egy adott bíróság illetékességi területének megfelelő földrajzi és közigazgatási terület valamennyi fordítóját.);

nyelvpárok (ha csak egy idegen nyelv került feltüntetésre, annak párja román);

az **engedély száma**;

az **engedély lejáratí ideje** (ezt a keresést az „Ordin” szó begépelésével lehet elvégezni, amely az igazságügyi minisztérium által kiadott, a fordító engedélyének felfüggesztéséről vagy visszavonásáról rendelkező jogi aktust jelenti).

Utolsó frissítés: 22/10/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Szlovénia

Ez a honlap áttekintést nyújt a szlovén hiteles tolmácsok adatbázisáról.

Milyen információkat tartanak nyilván a szlovén hiteles tolmácsok nyilvántartásában?

 **A hiteles tolmácsok nyilvántartását az Igazságügyi Minisztérium kezeli.** A szlovén jog nem tesz különbséget a tolmácsok és a fordítók között. Valamennyi hiteles tolmácsnak egyaránt képesnek kell lennie tolmácsolás és fordítás végzésére.

A hiteles tolmácsok nyilvántartása a következő nyilvánosan elérhető adatokat tartalmazza:

vezetéknev

utónév (utónevek)

cím

irányítószám

település

telefon

e-mail

nyelv

A nyilvántartás tartalmaz néhány, a nyilvánosság számára nem hozzáférhető információt is:

szakmai cím

a képesítés megszerzésének időpontja

foglalkozás

születési idő és hely

azonosítószám

a munkaviszonyra vagy egyéb jogállásra vonatkozó adatok

Ingyenesen hozzá lehet-e férni a szlovén hiteles tolmácsok adatbázisához?

Igen, az adatbázishoz való hozzáférés ingyenes.

Hogyan találhatok hiteles tolmácsot Szlovéniában?

A  **hiteles tolmácsok** adatbázisa integrált keresőmotorral rendelkezik, amely hozzáférést biztosít valamennyi nyilvánosan elérhető adathoz, és lehetővé teszi a következő paraméterek alapján történő keresést:

utónév (utónevek)

vezetéknev

település

telefon

nyelv

A keresési eredmények nyelvenként szűrhetők.

Kapcsolódó internetes oldalak

 **Hiteles tolmácsok – nyilvántartás**

Utolsó frissítés: 08/12/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Szlovákia

Ez az oldal röviden összefoglalja a szlovák fordítók és tolmácsok jegyzékéről szóló információkat.

Milyen információkat tartalmaz a szlovák fordítók és tolmácsok jegyzéke?

A szakértők, tolmácsok és fordítók jegyzékét a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma (*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky*) vezeti. Ez egy tolmácsokra vonatkozó részből és egy fordítókra vonatkozó részből áll, amely 1341 fordító és 1240 tolmács adatait tartalmazza, akik felhatalmazást kaptak, hogy a szakértőkről, tolmácsokról és fordítókról szóló, valamint egyes jogszabályokat módosító 382/2004. sz. törvény szerint fordítási vagy tolmácsolási tevékenységet végezzenek, és akik szerepelnek vagy korábban szerepeltek a szakértők, tolmácsok és fordítók jegyzékében.

A szakértők, tolmácsok és fordítók jegyzéke külön részt tartalmaz a tolmácsokról és külön részt a fordítókról. Ez az adatbázis csak szlovák nyelven érhető el.

A szakértők, tolmácsok és fordítók jegyzékében a nyelveik szerint bejegyzett valamennyi tolmács és fordító jogosult a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által kiadott azonosítót – azaz a tolmács-/fordítóigazolványt és a hivatalos tolmács-/fordítói pecsétet használni.

Ingyenes-e a fordítók és tolmácsok jegyzékéhez való hozzáférés?

A fordítók és tolmácsok jegyzékéhez való hozzáférés **ingyenes**.

Hogyan találhatok fordítót vagy tolmácsot Szlovákiában?

A tolmácsokra és fordítókra vonatkozó információkat megtalálhatja a  Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériumának honlapján, a *Nyilvántartások* részben, a *Fordítók és tolmácsok opció* kiválasztásával.

A fordítók és tolmácsok elérhetőségei (valamint adott esetben egyéb információk) kereshetők a weboldalon. Az egyes fordítókra és tolmácsokra a nyilvántartási számuk, nyelv, vezetéknev és keresztnév, önkormányzat, kerület, régió vagy ezen mezők kombinációja alapján lehet rákeresni. Amikor egy adott személyt kiválasztunk a találati listáról, megjelennek a részletes információk, úgy mint az elérhetősége, a tolmácsolási vagy fordítási tevékenységre való felhatalmazásának hatálya, valamint a felhatalmazás kezdő dátuma (és adott esetben annak lejáratja), a megelőző három évben a tevékenység végzésével kapcsolatosan rá kiszabott büntetések; Eltiltás esetén a bejegyzésben szerepel az eltiltás időtartama, tájékoztatás a tevékenység ideiglenes felfüggesztéséről, beleértve a jogalapjának részleteit, az ideiglenes felfüggesztés kezdőnapja és záró napja, tájékoztatás a tevékenység szüneteltetéséről, beleértve a szüneteltetés kezdő és záró napját, a nyilvántartási szám és naprakész információ a polgári jogi felelősséggel szembeni biztosításról.

Kapcsolódó internetes oldalak

 [Tolmácsok jegyzéke](#)

 [Fordítók jegyzéke](#)

 [A Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma](#)

Utolsó frissítés: 27/10/2022

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Finnország

Ez az oldal útmutatást nyújt arról, hogyan lehet jogi tolmácsot vagy engedéllyel rendelkező fordítót találni Finnországban.

A Nemzeti Oktatási Tanács nyilvántartást vezet a jogi tolmácsokról, amely tartalmazza a jogi tolmácsok nyilvántartásának igazgatósága által jóváhagyott jogi tolmácsok névjegyzékét. A nyilvános nyilvántartás csak azokról a tolmácsokról tartalmaz információkat, akik hozzájárultak adataik közzétételéhez.

Az engedéllyel rendelkező fordítók vizsgabizottsága nyilvántartást vezet az engedéllyel rendelkező fordítókról.

Milyen információk állnak rendelkezésre a finn tolmács- és fordítói adatbázisokból?

 **A jogi tolmácsok nyilvántartása** tartalmazza a tolmács nevét, nyelvpárosítását és földrajzi tevékenységi területét. A jogi tolmácsok nyilvános nyilvántartása csak azokról a tolmácsokról tartalmaz információkat, akik hozzájárultak adataik interneten való közzétételéhez.

Az  **engedéllyel rendelkező fordítók nyilvántartása** feltünteti a fordító nevét, lakóhely szerinti települését, valamint azokat a nyelveket, amelyeket az erre felhatalmazott fordítóként fordíthat.

Ingyenes-e a tolmácsok és fordítók finnországi adatbázisához való hozzáférés?

Igen, a jogi tolmácsok nyilvántartásához és az engedéllyel rendelkező fordítók nyilvántartásához való hozzáférés **ingyenes**.

Hogyan keressünk jogi tolmácsot és hiteles fordítót Finnországban?

Tolmácsok és fordítók a következő keresési kritériumok alapján kereshetők a nyilvántartásokban:

nyelvpárosítás

a fordító vagy tolmács neve

Tartományok szerint is kereshet a jogi tolmácsok nyilvántartásában.

Hivatkozások

Jogi tolmácsok nyilvántartása:  <https://oikeustulkikirekisteri.opintopolku.fi>

Az engedéllyel rendelkező fordítók nyilvántartása:  <https://akr.opintopolku.fi/akr/etusivu>

Utolsó frissítés: 08/12/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Svédország

Ez a rész abban segít, hogy hogyan lehet engedéllyel rendelkező tolmácsot vagy fordítót találni Svédországban.

Milyen nyilvántartásban szerepelnek a tolmácsok és fordítók Svédországban?

Az  **engedéllyel rendelkező tolmácsok** és  **fordítók svédországi adatbázisa** a  **Svéd Jogi, Pénzügyi és Közigazgatási Szolgáltatató Hivatal** (*Kammarkollegiet*) tulajdonában és kezelésében áll.

Az adatbázis azoknak a képzett tolmácsoknak és fordítóknak a listáját tartalmazza, akik kizárólagosan jogosultak svéd nyelvről vagy svéd nyelvre tolmácsolni vagy fordítani. Ugyanazon személy több nyelvből is rendelkezhet engedéllyel. Az engedéllyel rendelkező tolmács olyan speciális szakterületre vonatkozó engedéllyel is rendelkezhet, mint a bírósági tolmácsolás és/vagy az egészségügyi tolmácsolás.

Ingyenes-e a tolmácsok és fordítók svédországi nyilvántartásához való hozzáférés?

Igen, az engedéllyel rendelkező tolmácsok és fordítók svédországi adatbázisához való hozzáférés **ingyenes**.

Hogyan keresheték engedéllyel rendelkező tolmácsot vagy fordítót Svédországban?

Ha tolmácsot keres, nyelv, szakterület, megye (*län*) vagy vezetéknev alapján lehet keresni a tolmácsok között. Fordítókat kereshet nyelv, megye (*län*), vezetéknev vagy fordítói nyilvántartási szám alapján.

Utolsó frissítés: 01/09/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Figyelem: az oldal eredeti nyelvű változata [en](#) nemrég módosult. Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Jogi szakfordító/tolmács - Anglia és Wales

E szakasz segítségével Ön jogi fordítót és tolmácsot kereshet Angliában és Walesben.

Anglia és Wales területén jelenleg nincs központi fordítói vagy tolmácsadatbázis. Ugyanakkor számos decentralizált nyilvántartásban és jegyzékben lehet tolmácsokat és fordítókat keresni, így például az alábbiakban:

Az Igazságügyi Minisztérium iránymutatása a [bírósági tolmácsokról](#)

Az [Állami Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#) (National Register of Public Service Interpreters, NRPSI)

A [Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Egyesülete](#) (Association of Police and Court Interpreters, APCI)

A [Fordító- és Tolmácsintézet](#) (Institute of Translation and Interpreting, ITI)

Gazdasági társaságok által vezetett jegyzékek

Kapcsolódó linkek

[Állami Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#)

[Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Egyesülete](#)

[Fordító- és Tolmácsintézet](#)

Igazságügyi Minisztérium – [bírósági tolmácsok](#)

Utolsó frissítés: 13/06/2017

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordító/tolmács - Észak-Írország

Ez az oldal ahhoz nyújt segítséget, hogy Észak-Írországban jogi szakfordítót vagy tolmácsot tudjon találni.

Észak-Írországban jelenleg nincs központi fordítói, illetve tolmács-adatbázis. Az Ön számára szükséges információk azonban több nem központi jellegű nyilvántartásban és jegyzékben is elérhetők. Ilyenek például:

[Közigazgatási Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#) (National Register of Public Service Interpreters, NRPSI)

[Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Szövetsége](#) (Association of Police and Court Interpreters, APCI)

[Szakfordító- és Tolmácsintézet](#) (Institute of Translation and Interpreting, ITI)

Kereskedelmi szervezetek által vezetett jegyzékek.

Kapcsolódó linkek

[Közigazgatási Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#)

[Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Szövetsége](#)

[Szakfordító- és Tolmácsintézet](#)

Utolsó frissítés: 16/01/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható: [bg](#) [es](#) [cs](#) [da](#) [de](#) [et](#)

[el](#) [en](#) [fr](#) [hr](#) [it](#) [lv](#) [lt](#) [mt](#) [nl](#) [pl](#) [pt](#) [ro](#) [sk](#) [sl](#) [sv](#)

Jogi szakfordító/tolmács - Skócia

Skóciában jelenleg nincs központi fordító- vagy tolmácsadatbázis. Tolmácsot vagy szakfordítót ugyanakkor számos nem központi jellegű nyilvántartásban és jegyzékben kereshetünk, így pl. az alábbiakban:

[Közigazgatási Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#) (National Register of Public Service Interpreters – NRPSI)

[Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Szövetsége](#) (Association of Police and Court Interpreters – APCI)

[Szakfordító- és Tolmácsintézet](#) (Institute of Translation and Interpreting – ITI)

kereskedelmi szervezetek által vezetett jegyzékek.

Kapcsolódó linkek

[Közigazgatási Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#), [Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Szövetsége](#), [Szakfordító- és Tolmácsintézet](#)

Utolsó frissítés: 04/05/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.